

## ZMLUVA

uzatvorená v zmysle ust. § 51 a nasl. Občianskeho zákonníka a Výnosu Úradu vlády SR č. 2179/2006-KVÚV z 1. augusta 2006 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Úradu vlády SR na sociálne a kultúrne potreby rómskej komunity z finančných prostriedkov vyplývajúcich zo zákona č. 171/2005 Z. z. o hazardných hrách a o zmene a doplnení niektorých zákonov

### m e d z i

**Žiadateľom:** Občianske združenie BÉTHÉL

**Sídlo:** Beniakovce 44  
044 42 p. Rozhanovce

**Zastúpený:** Ing. Erika Paľová, štatutárna zástupkyňa

**IČO:** 31962262

**Bankové spojenie:** Slovenská sporiteľňa, a.s.

**číslo účtu**  
(ďalej len žiadateľ) 0447757974/0900

a

**Poskytovateľom:**

Úrad vlády Slovenskej republiky  
Námestie Slobody 1  
813 70 Bratislava 1

**Zastúpený:** Ing. Igor Federič  
vedúci Úradu vlády SR

**IČO:** 00151513

**Bankové spojenie:** Štátna pokladnica, Bratislava

**číslo účtu:** 7000060195/8180  
(ďalej len poskytovateľ)

### Čl. I.

#### Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je poskytnutie dotácie na sociálne a kultúrne potreby rómskej komunity z finančných prostriedkov vyplývajúcich zo zákona č. 171/2005 Z.z. o hazardných hrách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v sume **80 000 Sk** (slovom: osemdesiatisíc Sk), ktoré sa zaväzuje žiadateľ použiť v plnej výške na bežné výdavky s účelovým určením na projekt „**Nové mosty Torysy – systematická práca s Rómskou mládežou v Beniakovciach**“. Zblíženie mladých Rómov a nerómov v kluboch, stieranie bariér a predsudkov, rozvoj schopností mladých Rómov v hudobnej skupine a v športe, ich nasmerovanie k pozitívnym hodnotám. Prostriedky sú určené na vybavenie hudobnej skupiny, športové potreby a materiál na kluby.

## Čl. II.

### Podmienky použitia dotácie

1. Poskytnuté finančné prostriedky sú účelovo viazané a žiadateľ sa zaväzuje použiť ich v zmysle § 19 ods. 1 a 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o rozpočtových pravidlách“) na účel, ktorý je uvedený v čl. I. tejto zmluvy.
2. Po podpísaní zmluvy o poskytnutí dotácie oboma zmluvnými stranami poskytovateľ poukáže finančné prostriedky uvedené v čl. I bezhotovostným prevodom na samostatný účet žiadateľa zriadený v banke.
3. Žiadateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov, je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle citovaného zákona.
4. Žiadateľ, ktorý je klientom Štátnej pokladnice je pri čerpaní dotácie povinný postupovať v zmysle zákona č. 291/2002 Z. z. o Štátnej pokladnici a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.
5. Poskytnutú dotáciu v zmysle čl. I tejto zmluvy je žiadateľ povinný použiť **v termíne do 31.12.2007** a vyúčtovať v termíne **do 15.1.2008**.

#### **Vyúčtovanie musí obsahovať:**

- a) písomné vecné vyhodnotenie akcie, z ktorého bude zrejmé dodržanie účelu
- b) finančné vyúčtovanie vypracované v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov s predložením písomného prehľadu a čitateľné fotokópie dokladov preukazujúcich použitie dotácie napr. daňový doklad (faktúru, pokladničný doklad) s náležitosťami podľa § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o DPH v znení neskorších predpisov, kúpnu zmluvu, zmluvu o dielo, objednávky, dodacie listy, doklad o zaradení zakúpeného majetku, výpis z účtu a pod. Súčasťou vyúčtovania je aj
  - celková rekapitulácia výdavkov
  - vyčíslenie výšky celkovej vyčerpanej sumy z poskytnutej dotácie
  - rozdelenie dotácie na bežné a kapitálové výdavky
  - predloženie písomného potvrdenia (resp. prehlásenie) príslušného zodpovedného zamestnanca žiadateľa o formálnej a vecnej správnosti vyúčtovania
  - uvedenie miesta, kde sa originály dokladov súvisiace s poskytnutou dotáciou u žiadateľa nachádzajú

- c) žiadateľ, na ktorého sa vzťahujú ust. § 6 a § 7 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov je povinný predložiť kompletnú dokumentáciu z použitého postupu verejného obstarávania (§ 21 cit. zákona).
6. Kontrolu dodržania rozsahu, účelu a podmienok dohodnutých v zmluve o poskytnutí dotácie, ako aj správnosti vyúčtovania a vecnej realizácie je oprávnený vykonať zamestnanec ekonomického odboru, odboru finančnej kontroly alebo Úradu splnomocnenkyne vlády SR pre rómske komunity (ďalej len zamestnanec Úradu vlády SR) v zmysle zákona č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Žiadateľ sa zaväzuje umožniť zamestnancom Úradu vlády SR výkon tejto kontroly.
- 7.
- a) Žiadateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi finančné prostriedky, ktoré neboli použité na účel dohodnutý v čl. I. tejto zmluvy. Povinnosť žiadateľa vrátiť poskytnuté finančné prostriedky sa vzťahuje aj na prípad ak poskytovateľ zistí túto skutočnosť z predložených dokladov (vyúčtovania) v zmysle čl. II bodu 5 písm. a), b), c). Povinnosť sa vzťahuje na vrátenie takej výšky finančných prostriedkov, ktorú vyčíslil poskytovateľ.
- b) Žiadateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi aj tú výšku finančných prostriedkov, ktorú nevyčerpal do výšky poskytnutej dotácie.
- c) Finančné prostriedky, ktoré žiadateľ **nevyčerpal**:
1. v priebehu rozpočtového roka 2007 je povinný vrátiť na výdavkový účet Úradu vlády SR č. 7000060195/8180 s uvedením V- symbolu „03“ a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe,
  2. po ukončení rozpočtového roka 2007 je povinný vrátiť na depozitný účet Úradu vlády SR č. 7000060208/8180 s uvedením V- symbolu „03“ a to vo všetkých prípadoch povinností uvedených v tejto zmluve v čl. II. Zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
- d) Zmluvné strany sa dohodli na vrátení finančných prostriedkov do 10-tich dní od doručenia výzvy poskytovateľa.
8. Žiadateľ je povinný vrátiť poskytovateľovi **všetky výnosy (úroky)** z týchto finančných prostriedkov, ktoré boli pripísané na jeho samostatný účet, nakoľko tieto sú príjmom štátneho rozpočtu v zmysle ust. § 7 ods.1 písm. m) zákona o rozpočtových pravidlách. Žiadateľ vráti tieto finančné prostriedky na účet č. 7000060152/8180 s uvedením V- symbolu „03“ a zároveň zašle ekonomickému odboru úradu avízo o platbe.
9. V prípade, že nebudú dodržané zmluvne dohodnuté podmienky poskytovateľ si bude uplatňovať od žiadateľa svoje finančné nároky spolu s úrokom z omeškania cestou príslušného súdu.

### Čl. III.

#### Závěrečné ustanovenia

1. Nedodržanie podmienok dohodnutých v zmluve sa považuje za porušenie finančnej disciplíny podľa § 31 zákona o rozpočtových pravidlách. Žiadateľ, ktorý porušil finančnú disciplínu je povinný vrátiť finančné prostriedky Úradu vlády SR, a to vo výške porušenia finančnej disciplíny.
2. Zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch, z ktorých jeden dostane žiadateľ a tri poskytovateľ.
3. Zmluvu je možné zmeniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán, a to formou písomných dodatkov.
4. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli a na znak súhlasu ju vo vlastnom mene podpisujú.
5. Zmluva nadobúda účinnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami.

V Bratislave dňa  
Za: Úrad vlády SR

V Beniakovciach dňa 18.7.2007  
Za: OZ Béthel



[Redacted signature]

Ing. Igor Federič



**„BÉTHEL“**  
občianske združenie  
č.účtu: 421844-519/0000  
IČO: 31962262

[Redacted signature]

Ing. Erika Paľová